



Број: 05-9-14-1-271-1-2/14
Сарајево, 30. јануар 2014. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о зајму за Пројекат Систем водоснабдијевања за Општину Ливно – Ливањски хоризонт-сјеверни крак фаза II између Босне и Херцеговине, коју представља Министарство финансија и трезора, и Raiffeisen Bank International AG, ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 30. децембра 2013. године, у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Борис Буха





MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-5-1886-1/14
Sarajevo, 27.1.2014. godine

ПРЕДСЈЕДНИШТВО
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
SARAJEVO

PREMIJENO	29-01-2014	20	
Broj prijema	05-9	Broj prijema	14-1
Broj prijema		Broj prijema	27-1
Broj prijema		Broj prijema	

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

SARAJEVO

B. Muminović
29. 01. 2014
p.f.m.

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu za Projekat Sistem vodosnadbijevanja za Općinu Livno – Livanjski horizont – Sjeverni krak, Faza II između Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora i Raiffeisen International AG, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu za Projekat Sistem vodosnadbijevanja za Općinu Livno – Livanjski horizont – Sjeverni krak, Faza II između Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora BiH i Raiffeisen International AG, koji je potpisan 20. decembra 2013. godine u Sarajevu.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 41. redovnoj sjednici, održanoj 05. novembra 2013. godine donijelo Odluku o prihvatanju Sporazuma o zajmu za Projekat Sistem vodosnadbijevanja za Općinu Livno – Livanjski horizont – Sjeverni krak, Faza II između Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora BiH i Raiffeisen International AG i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene Odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine, broj: 01-50-1-3229-21/13 od 5. novembra 2013. godine se nalazi u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma o zajmu za Projekat Sistem vodosnadbijevanja za Općinu Livno – Livanjski horizont – Sjeverni krak, Faza II između Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora BiH i Raiffeisen International AG.

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

PRIJEDLOG

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj: _____ od _____ godine) , Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na _____ . sjednici, održanoj _____ godine , donijelo je

ODLUKU

**O RATIFIKACIJI
SPORAZUMA O ZAJMU ZA PROJEKT *SUSTAV VODOOPSKRBE OPĆINE LIVNO –
LIVANJSKI HORIZONT – SJEVERNI KRAK, FAZA II* IZMEĐU BOSNE I
HERCEGOVINE KOJU ZASTUPA MINISTARSTVO FINACIJA I TREZORA I
RAIFFEISEN BANK INTERNATIONAL AG**

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o zajmu za Projekt *Sustav vodoopskrbe Općine Livno – Livanjski horizont - Sjeverni Krak, Faza II* između Bosne i Hercegovine koju zastupa Ministarstvo financija i trezora i Raiffeisen Bank International AG, koji je potpisan 20. prosinca 2013. u Sarajevu na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Prijevod na hrvatski jezik

SPORAZUM O KREDITU

Projekt „Sustav vodoopskrbe Općine Livno – Livanjski horizont – Sjeverni krak,
Faza II“ IZMEĐU

BOSNE I HERCEGOVINE

koju predstavlja

MINISTARSTVO FINANCIJA I TREZORA

i

RAIFFEISEN BANK INTERNATIONAL AG

SADRŽAJ

naslov	stranica
Preambula	3
1. Definicije	4
2. Svrha Sporazuma	7
3. Iznos i svrha kreditne pogodnosti; Račun kredita	8
4. Uplate ugovaratelju	9
5. Razdoblje povlačenja kredita i razdoblje otplate	10
6. Raspodjela plaćanja	11
7. Kamate, OeKB-marža i zatezne kamate	12
8. Ranija otplata glavnice	13
9. Naknade i troškovi	14
10. Valuta, mjesto i obavijest o plaćanju	15
11. Neispunjenje Sporazumne obveze	16
12. Neovisnost Sporazuma	18
13. Porezi, takse	19
14. Povećanje troškova, protuzakornost	20
15. Zakon i arbitraž	21
16. Preduvjeti	22
17. Stupanje na snagu	23
18. Obveze	24
19. Izjave i jamstva	25
20. Obavijest	27
21. Općenito	28
Prilog I. Pravno mišljenje	30
Prilog II. Postupak plaćanja	32
Prilog III. Dostavnica	34

PREAMBULA

BUDUĆI DA:

- 1) je BANKA dogovorila financiranje cjelokupnog PROJEKTA u skladu s odredbama i uvjetima ovog SPORAZUMA, koji je izrađen na temelju „**Sporazuma između Vijeća Ministara Bosne i Hercegovine koje predstavlja Ministarstvo financija i trezora i Vlade Republike Austrije koju predstavlja Savezno ministarstvo financija o financijskoj suradnji**“ i potpisan 30. ožujka 2006. te izmijenjen i dopunjen 18.09./30.10.2008. i 16.12.2010.
- 2) KORISNIK, Općina Livno, Trg branitelja Livna 1, 80101 Livno, Federacija Bosne i Hercegovine, složio se zaključiti UGOVOR o PROJEKTU s UGOVARATELJEM, Strabag AG, Donau-City-Straße 9, A – 1220 Beč, Austrija.
- 3) Bosna i Hercegovina će proslijediti KREDITNU POGODNOST Općini Livno za realizaciju PROJEKTA.
- 4) ZAJMOPRIMAC je izjavio svoju namjeru zaključivanja supsidijarnog ugovora s Federacijom Bosne i Hercegovine u svezi internog preuzimanja prava i obveza propisanih ovim SPORAZUMOM, pod istim uvjetima kao u ovom SPORAZUMU.

Federacija Bosne i Hercegovine je nadalje izjavila svoju namjeru zaključivanja dodatnog supsidijarnog ugovora s OBVEZNIKOM.

OBVEZNIK i Općina Livno će zaključiti poseban ugovor o internom preuzimanju prava i obveza u skladu s primjenjivim zakonom Bosne i Hercegovine.

BANKA je spremna dodijeliti KREDITNU POGODNOST pod istim odredbama i uvjetima navedenim u ovom SPORAZUMU za plaćanje protuvrijednosti UGOVORA.

ČLANAK 1. DEFINICIJE

Osim ako je drugačije izričito izraženo u tekstu, u ovom SPORAZUMU i njegovim Prilozima:

SPORAZUM	označava Sporazum o kreditu, s njegovim povremenim izmjenama i dopunama.
BANKA	označava RAIFFEISEN BANK INTERNATIONAL AG, Am Stadtpark 9, A – 1030 Beč, Republika Austrija ili njezinog pravnog sljednika.
KORISNIK	označava Općinu Livno, Trg branitelja Livna 1, 80101 Livno, Bosna i Hercegovina, koju pri potpisivanju UGOVORA predstavlja gradonačelnik g. Luka Čelan.
ZAJMOPRIMAC	označava DRŽAVU BOSNU I HERCEGOVINU (koju predstavlja Ministarstvo financija i trezora).
RADNI DAN	označava dan na koji su banke i financijske institucije u Beču i Sarajevu otvorene za poslovanje i na koji je transeuropski automatizirani sustav ekspresnih novčanih transakcija u realnom vremenu na bruto načelu otvoren za namire plaćanja u eurima.
UGOVOR	označava Ugovor o nabavi br. 02-05-719/11 od dana 30. svibnja 2012., zaključen između KORISNIKA kao kupca i UGOVARATELJA kao snabdjevača u vezi „Sustava vodoopskrbe Općine Livno – Livanjski horizont – Sjeverni krak, Faza II“ – dostava opreme, tehničke dokumentacije, tehničkih savjetodavnih usluga i građevinskih radova u vrijednosti ugovora od 3,500,000.00 eura, a koji je rezultat odabira iz postupaka nabave u skladu s uredbama austrijske i bosanskohercegovačke strane.
UGOVARATELJ	označava Strabag AG, Donau-City-Straße 9, A – 1220 Beč, kojeg pri potpisivanju UGOVORA predstavlja g. Nedim Jasika/ovlašteni predstavnik i g. Ivica Budiša/ovlašteni predstavnik.
KREDITNA POGODNOST	označava iznos naveden u Članku 3. u okviru kojeg KORISNIK može podići ISPLATU tijekom RAZDOBLJA POVLAČENJA KREDITA.
ISPLATA	označava iznos koji se povlači pod KREDITNOM POGODNOSTI.

RAZDOBLJE POVLAČENJA KREDITA	označava razdoblje određeno Člankom 5.1., tijekom kojeg se mogu izvršiti ovdje navedene ISPLATE.
DATUM STUPANJA NA SNAGU	označava datum na koji BANKA obavještava ZAJMOPRIMCA da su svi preduvjeti navedeni u Članku 16. ispunjeni.
EURO ili €	označava jedinstvenu valutu onih država članica Europske unije koje su usvojile euro kao svoju valutu u skladu sa zakonodavstvom Europske zajednice u svezi Europske ekonomske i monetarne unije.
TROMJESEČNI EURIBOR	označava (i) godišnju stopu (zaokruženu na tri decimalna mjesta) za depozite u eurima tijekom razdoblja usporedivog s relevantnim kamatnim razdobljem koji se javlja na Reutersovoj stranici „EURIBOR 01“ (ili na bilo kojem pravnom sljedniku takve stranice), koju objavljuje ili izvještava REUTERS ili slična druga elektronička informacijska služba koju odabire zajmodavac, ili (ii) ukoliko takva stopa nije dostupna, stopa koju zajmodavac određuje kao aritmetičku sredinu (zaokruženu na tri decimalna mjesta) ponuđenih godišnjih stopa za takve depozite u eurima triju većih banaka na europskom međubankovnom tržištu koje odabire zajmodavac, u ili oko 11 sati po srednjoeuropskom vremenu, na drugi TARGET dan prije početka odgovarajućeg kamatnog razdoblja ili, u slučaju prvog kamatnog razdoblja, na datum isplate, a ukoliko je takva stopa manja od nule, EURIBOR će se smatrati nulom. U svrhu izbjegavanja sumnje, za kamatno razdoblje koje započinje datumom isplate i završava na sljedeći datum plaćanja kamate dogovoren je izračun interpoliranog EURIBOR-a (zaokruženog na tri decimalna mjesta).
VANJSKO DUGOVANJE	označava bilo koje dugovanje (bez obzira na to je li dugovanje trenutno, potencijalno ili buduće, uključujući glavnice, kamate, troškove i izdatke) pozajmljenog ili zajamčenog novca, koje je naplativo u valuti drugačijoj od valute Bosne i Hercegovine.
RAČUN KREDITA	označava račun koji je otvorila BANKA na ime ZAJMOPRIMCA u skladu s Člankom 3.3.
FEDERACIJA BOSNE I HERCEGOVINE	označava entitet u Bosni i Hercegovini, kojeg predstavlja Federalno Ministarstvo financija.
ZAJAM	označava ukupni iznos glavnice ISPLATA omogućenih ZAJMOPRIMCU pod SPORAZUMOM, a trenutno je nepodmiren.
RAZDOBLJE MARŽE	označava razdoblje između dva uzastopna DATUMA PLAĆANJA MARŽE, s tim da prvo razdoblje marže započinje na dan NULTE TOČKE.

**DATUM PLAĆANJA
MARŽE**

označava 31. ožujka, 30. lipnja, 30. rujna i 31. prosinca svake godine, s tim da ukoliko ovi datumi nisu RADNI DANI, reference na ove datume će označavati sljedeći RADNI DAN, osim ako taj RADNI DAN pada u sljedeći kalendarski mjesec, a u tom slučaju će reference na ove datume označavati zadnji prethodni RADNI DAN.

OBVEZNIK

označava Kanton 10 u Federaciji Bosne i Hercegovine, kojeg predstavlja Ministarstvo financija.

OeKB

označava Oesterreichische Kontrollbank Aktiengesellschaft, Am Hof 4, A – 1010 Beč, Austrija, austrijsku izvozno-kreditnu agenciju.

OeKB-MARŽA

kompensacija za plaćanja koja izvršava BANKA, za jamstvo Republike Austrije u skladu sa Zakonom o promociji izvoza.

PROJEKT

označava dostavu dobara i pružanje usluga kao što je određeno UGOVOROM.

TARGET DAN

označava dan na koji je transeuropski automatizirani sustav ekspresnih novčanih transakcija u realnom vremenu na bruto načelu otvoren za namire plaćanja u eurima.

POREZI

označava sve trenutne i buduće poreze, pristojbe (uključujući takse) te odbitke i zadržavanja bilo koje prirode, koja se nameću, ubiru, skupljaju, zadržavaju ili procjenjuju u Bosni i Hercegovini ili u Republici Austriji ili drugdje od strane bilo kojih državnih, lokalnih, općinskih ili drugih vladinih tijela.

NULTA TOČKA

označava datum koji odgovara DATUMU STUPANJA NA SNAGU.

ČLANAK 2. SVRHA SPORAZUMA

- 2.1. Svrha ovog SPORAZUMA je postavljanje odredbi i uvjeta na temelju kojih će BANKA financirati 100% dijela sljedećih uplata koje će KORISNIK izvršiti UGOVARATELJU pod UGOVOROM:

Za dostavu opreme, radova, tehničke dokumentacije i tehničkih savjetodavnih usluga u vrijednosti ugovora od € 3,500,000.00 (trimilijunaipetstotinatisuća eura).

ZAJMOPRIMAC ovime prima na znanje da financiranje podržavaju fondovi javne pomoći s elementom potpore od 35,19% neovisno o dodatnoj potpori spomenutoj u Članku 7.2.

ZAJMOPRIMAC priznaje i potvrđuje da su njegove obveze plaćanja (u skladu s Člancima 5., 6., 7., 8., 9., 10., 11., 13., 14. i 15.) pod ovim SPORAZUMOM odvojene i neovisne o pravima i obvezama KORISNIKA I UGOVARATELJA pod UGOVOROM.

- 2.2. ZAJMOPRIMAC ovime potvrđuje da djeluje u svoje ime, a ne kao akter ili povjerenik ili u bilo kojem svojstvu u ime druge stranke.

ČLANAK 3. IZNOS I SVRHA KREDITNE POGODNOSTI, KREDITNI RAČUN

- 3.1. Podložno odredbama i uvjetima ovog SPORAZUMA, BANKA je spremna odobriti ZAJMOPRIMCU kredite u ukupnom iznosu glavnice koji ne prelazi € 3,500,000.00 (trimilijunaipetstotinatisuća eura) za plaćanje 100% dijela ukupne vrijednosti UGOVORA, kojeg financira „povoljni zajam“, a kojeg izvršava KORISNIK UGOVARATELJU pod UGOVOROM.

Maksimalni iznos KREDITNE POGODNOSTI koja je ovime raspoloživa tijekom RAZDOBLJA POVLAČENJA KREDITA je stoga € 3,500,000.00.

- 3.2. Ova KREDITNA POGODNOST odobrena je pod i temeljem odredbi pravila i uredbi za izvozne kredite, službeno donešene u Republici Austriji.
- 3.3. BANKA će otvoriti KREDITNI RAČUN na ime ZAJMOPRIMCA, pod nazivom „Kreditni račun Livno II“. Svaka izvršena ISPLATA napravljena temeljem ovog ugovora bit će zadužena na spomenutom KREDITNOM RAČUNU, zajedno s datumom ISPLATE UGOVARATELJU od strane BANKE (u skladu s Člankom 4. i Prilogom II).

ČLANAK 4. UPLATE UGOVARATELJU

- 4.1. Podložno odredbama i uvjetima ovog SPORAZUMA, ZAJMOPRIMAC ovime neopozivo upućuje BANKU na prijenos ISPLATA izravno UGOVARATELJU, odmah po predočenju dokumenata BANCI u skladu s POSTUPKOM PLAĆANJA određenim u ovom PRILOGU II. Unutar razumnog vremenskog razdoblja nakon svake ISPLATE, BANKA će obavijestiti ZAJMOPRIMCA o datumu i iznosu ove ISPLATE.
- 4.2. BANKA neće biti obvezna izvršavati plaćanja nakon završetka RAZDOBLJA POVLAČENJA KREDITA.
- 4.3. ZAJMOPRIMAC izričito prihvaća da će se plaćanje koje BANKA izvrši UGOVARATELJU u skladu s ovim uvjetima smatrati ISPLATOM pod ovim SPORAZUMOM, a ukupni iznos ovako izvršenih plaćanja tvore ZAJAM te će time predstavljati dugovanje ZAJMOPRIMCA BANCI.
- 4.4. BANKA:
 - (a) se bavi isključivo dokumentima i ne zanima je zakonitost, valjanost niti obvezujuća priroda UGOVORA ili bilo kojeg povezanog dokumenta, niti inherentne transakcije ili raspoloživost kompenzacije, protutužbe niti bilo kakva obrana bilo koje osobe ili bilo kakav spor između ZAJMOPRIMCA i bilo koje druge osobe u vezi s UGOVOROM ili bilo kojim povezanim dokumentom;
 - (b) ima pravo izvršiti ISPLATU bez provođenja istražnih aktivnosti ili istrage ili traženja bilo kakvih potvrda od bilo koje osobe, ukoliko se svaki od dokumenata navedenih u klauzuli 4.1. čini u redu;
 - (c) neće ni u kojem slučaju biti odgovorna ZAJMOPRIMCU ili bilo kojoj drugoj osobi za prijevaru u vezi s UGOVOROM ili bilo kojim povezanim dokumentom.

Dokumente je potrebno predočiti ne kasnije od 5 RADNIH DANA prije kraja RAZDOBLJA POVLAČENJA KREDITA.

ČLANAK 5. RAZDOBLJE POVLAČENJA KREDITA I RAZDOBLJE OTPLATE

- 5.1. Navedene ISPLATE je moguće povlačiti od DATUMA STUPANJA NA SNAGU do završetka RAZDOBLJA POVLAČENJA KREDITA, koje završava 30. rujna 2015.
- 5.2. Nakon pismenog zahtjeva ZAJMOPRIMCA za produženjem RAZDOBLJA POVLAČENJA KREDITA, BANKA će, nakon primitka OeKB-ovog odobrenja, ZAJMOPRIMCU dati pismenu potvrdu o produženju RAZDOBLJA POVLAČENJA KREDITA. Ova pismena potvrda tvori sastavni dio ovog SPORAZUMA.
- 5.3. Nepodmireni ZAJAM, na kraju RAZDOBLJA POVLAČENJA KREDITA, ZAJMOPRIMAC će otplatiti u 20 polugodišnjih, jednakih i uzastopnih rata, od kojih će prva imati dospijeće na ranije od sljedećeg (i) datuma koji pada 5,5 godina nakon datuma potvrde o primitku (kao što je propisano UGOVOROM), ili (ii) 31. ožujka 2021.

ČLANAK 6. RASPODJELA PLAĆANJA

6.1. Sve navedene uplate koja BANKA primi od ZAJMOPRIMCA će se namijeniti prema nepodmirenim iznosima pod ovim SPORAZUMOM po sljedećem rasporedu, a ZAJMOPRIMAC ovdje pristaje na namjenu takvih uplata po ovom redoslijedu (i na sve njihove varijacije učinjene od strane BANKE):

- i) naknade i troškovi (u skladu s Člankom 9.)
- ii) OeKB-MARŽA (u skladu s Člankom 7.2.)
- iii) zatezne kamate (u skladu s Člankom 7.4.)
- iv) obvezna otplata (u skladu s Člankom 5.3.)
- v) druga dospjela plaćanja u skladu s ovim SPORAZUMOM
- vi) opcionalna prijevremena otplata (u skladu s Člankom 8.)

Zakašnjeli iznosi će se otplatiti prije dospjelih iznosa. Bilo kakve suprotne upute ZAJMOPRIMCA se neće uvažavati.

6.2. Ne dovodeći u pitanje 6.1., ZAJMOPRIMAC će, kada izvršava uplatu, isključivo u administrativne svrhe, naznačiti kategoriju te uplate kao što je navedeno u stavkama i) – vi) iznad.

6.3. Bez obzira na redoslijed namjene uplata kao što je navedeno iznad, ZAJMOPRIMAC ovime potvrđuje da pod jamstvom kojeg izdaje OeKB, OeKB prema BANCII zadržava pravo variranja iznad navedene raspodjele uplata.

U tom slučaju, BANKA će odmah pismeno obavijestiti ZAJMOPRIMCA, a ZAJMOPRIMAC će prihvatiti OeKB-ovu raspodjelu i ovdje se obvezuje otplatiti zajam i sve druge nepodmirene iznose pod ovim SPORAZUMOM, kako ih je BANKA tada priopćila (uključujući i detaljni izračun) ZAJMOPRIMCU.

ČLANAK 7. KAMATE, OeKB-MARŽA I ZATEZNE KAMATE

- 7.1. ZAJMOPRIMAC je odabrao opciju 2., koju je ponudio OeKB, stoga ZAJMOPRIMAC neće platiti kamate.
- 7.2. Od trenutka NULTE TOČKE, ZAJMOPRIMAC će BANCI kvartalno unatrag plaćati OeKB-MARŽU od otprilike 1,10 % godišnje (trenutna oznaka OeKB-a) na DATUME PLAĆANJA MARŽE. Raspored plaćanja iznosa će se definirati u finalnoj polici osiguranja koju izdaje OeKB. BANKA će ZAJMOPRIMCA obavijestiti o izdavanju police osiguranja i rasporeda plaćanja. (Prema OeKB-u, gornja stopa se podržava dodatnom potporom austrijskog Ministarstva financija, koja iznosi 406,656.25 eura).
- 7.3. U skladu s Člankom 7.4., dospjele kamate će se akumulirati iz dana u dan, a obračunavat će se na temelju stvarnog broja proteklih dana i godine od 360 dana, a, osim ako je drugačije predviđeno ovim Člankom, ZAJMOPRIMAC će ih BANCI plaćati kvartalno unatrag na DATUME PLAĆANJA MARŽE.

Bez bilo kakvog utjecaja na obveze plaćanja kamata ZAJMOPRIMCA, BANKA pristaje obavijestiti ZAJMOPRIMCA o plaćanju takve uplate, kao što je predviđeno Člankom 10.2. ovog SPORAZUMA.

Ukoliko se ISPLATA BANKE efektuira u bilo kojem trenutku između datuma iznad spomenute obavijesti i sljedećeg DATUMA PLAĆANJA MARŽE, dospjela kamata u pogledu ove ISPLATE na DATUM PLAĆANJA MARŽE će se prenijeti i postati plativa sljedećeg DATUMA PLAĆANJA MARŽE.

- 7.4. U slučaju da ZAJMOPRIMAC propusti platiti bilo koji ovdje navedeni dospjeli iznos na datum dospijeca (bilo po navedenom dospijecu, pri ubrzanju ili na drugi način), ZAJMOPRIMAC će platiti kamate na taj zakašnjeni iznos, od datuma dospijeca do datuma stvarnog plaćanja, po 2 posto godišnje iznad stope tromjesečnog EURIBOR-a. Ove kamate imaju dospijec i plaćaju se na zahtjev BANKE.

ČLANAK 8. RANIJA OTPLATA GLAVNICE

- 8.1. ZAJMOPRIMAC ima pravo otplatiti – podložno odobrenju i uvjetima koje određuje OeKB, bilo koji dospjeli iznos pod ovim SPORAZUMOM ranije od ovdje propisanog datuma, a svaki takav iznos bit će istovjetan jednoj rati otplate ili njen cjelobrojni višekratnik, ako iznosi više.
- 8.2. Svaka takva ranija otplata će, ukoliko je izvršena tijekom RAZDOBLJA POVLAČENJA KREDITA, smanjiti iznos KREDITNE POGODNOSTI za iznos jednak takvoj ranijoj otplati. Svaka ranija otplata, ukoliko je izvršena nakon isteka RAZDOBLJA POVLAČENJA KREDITA, namijenit će se smanjenju iznosa nepodmirenih rata otplate KREDITNE POGODNOSTI po redoslijedu kojeg je definirao OeKB. Ranije otplaćeni iznosi ne mogu se ponovno pozajmljivati.
- 8.3. Pravo na raniju otplatu u skladu s ovim Člankom je uvjetovano uručanjem pismene obavijesti ZAJMOPRIMCA BANCI jedan mjesec ranije; takva obavijest je neopoziva.
- 8.4. U pogledu ranije otplate, ZAJMOPRIMAC će obeštetiti BANKU za sve zaračunate dodatne iznose koje BANKA mora platiti OeKB-u u vezi s ovim.

ČLANAK 9. NAKNADE I TROŠKOVI

9.1. Naknada za upravljanje i troškovi

ZAJMOPRIMAC će u roku od 30 dana od DATUMA STUPANJA NA SNAGU ovog SPORAZUMA platiti BANCI naknadu za upravljanje u iznosu od € 14,350.00, odnosno 0,41 posto paušala izračunatog na ukupni iznos KREDITNE POGODNOSTI (odnosno € 3,500,000.00). U slučaju dodatnih troškova, ZAJMOPRIMAC će nadoknaditi troškove BANCI, koje BANKA snosi u vezi pregovaranja, pripreme i potpisivanja ovog SPORAZUMA. Takav trošak neće prekoračiti € 10,000.00 (desettisuća eura), a BANKA ZAJMOPRIMCA mora obavijestiti o njima prije preuzimanja troškova na sebe.

Nadalje, ZAJMOPRIMAC će na zahtjev nadoknaditi troškove BANCI (uključujući pravne i putne troškove) koje BANKA snosi zbog ili u poveznici s održavanjem i/li provođenjem bilo kojih prava BANKE pod ovim SPORAZUMOM.

9.2. Naknada za preuzimanje obveze

Od DATUMA STUPANJA NA SNAGU ovog SPORAZUMA, ZAJMOPRIMAC će tijekom RAZDOBLJA POVLAČENJA KREDITA, kao što je određeno Člankom 5.1., platiti BANCI naknadu za preuzimanje obveze po stopi od 0,31 posto godišnje. Dospjela naknada za preuzimanje obveze, u skladu s Člankom 9.2., će se obračunati prema dnevnom neiskorištenom stanju raspoložive KREDITNE POGODNOSTI te će ju ZAJMOPRIMAC BANCI plaćati kvartalno unatrag na DATUME PLAĆANJA MARŽE. Prva uplata ove naknade za preuzimanje obveze će se izvršiti na sljedeći DATUM PLAĆANJA MARŽE koji dolazi nakon DATUMA STUPANJA NA SNAGU ovog SPORAZUMA.

9.3. Povećani OeKB troškovi

Ako, u bilo koje vrijeme, dođe do povećanja troškova za jamstvo OeKB-a ili se jave dodatni troškovi koje OeKB naplaćuje zbog izmjena i dopuna ovog SPORAZUMA između ZAJMOPRIMCA i BANKE, ZAJMOPRIMAC pristaje ažurno platiti takav povećani iznos na prvi pismeni zahtjev BANKE.

ČLANAK 10. VALUTA, MJESTO I OBAVIJEST O PLAĆANJU

- 10.1. Sva plaćanja koja je potrebno izvršiti u skladu s klauzulama ovog SPORAZUMA će se isključivo izvršiti u slobodno konvertibilnim i prenosivim eurima u Beču, Republici Austriji, na račun u banci o kojoj BANKA obavijesti ZAJMOPRIMCA.
- 10.2. Ne kasnije od 21 dan prije datuma na koji je potrebno izvršiti plaćanje ZAJMOPRIMCA BANCI pod ovim SPORAZUMOM, BANKA će preporučenim pismom ili telefaksom ili elektroničkom komunikacijom poslati obavijest ZAJMOPRIMCU, u kojoj će navesti iznos koji je BANCI potrebno platiti, datum dospjeća te uplate i vrstu relevantne uplate.

ČLANAK 11. NEISPUNJENJE SPORAZUMNE OBVEZE

11.1. Bilo koji od sljedećih slučajeva će se smatrati neispunjenjem sporazumne obveze:

11.1.1. ZAJMOPRIMAC propusti platiti dospjeli iznos pod ovim SPORAZUMOM, s tim da je takav propust moguće ispraviti, a takav propust nije ispravljen u razdoblju od 20 kalendarskih dana nakon što BANKA pošalje obavijest ZAJMOPRIMCU.

11.1.2. ZAJMOPRIMAC ne ispuni nijednu drugu obvezu pod ili u vezi s ovim SPORAZUMOM, s tim da je takav propust moguće ispraviti, a takav propust nije ispravljen u razdoblju od 20 kalendarskih dana nakon što BANKA pošalje obavijest ZAJMOPRIMCU.

11.1.3. Ako se bilo koja izjava, iskaz, potvrda, obveza, jamstvo, informacija ili mišljenje koje ZAJMOPRIMAC ili bilo koja ovlaštena osoba daje ili ponavlja, ili se to čini u njegovo ime, u poveznici s ovim SPORAZUMOM ili bilo kojim povezanim dokumentom, pokaže netočnim ili nepotpunim ili značajno varljivim kada je dano ili ponovljeno.

11.1.4. ZAJMOPRIMAC propusti platiti bilo koje svoje dospjelo VANJSKO DUGOVANJE (bilo ubrzanjem ili na drugi način) ili bilo koji kreditor stekne pravo na objavu naplativog dospijeca VANJSKOG DUGA prije datuma dospijeca kao rezultat neispunjenja sporazumne obveze (bez obzira kako je opisano).

11.1.5. ZAJMOPRIMAC objavi, ili je uslijed poduzimanja postupka u svrhu, opće suspenzije plaćanja ili moratorij na plaćanje svojeg VANJSKOG DUGOVANJA ili ZAJMOPRIMAC prizna svoju nemogućnost plaćanja VANJSKOG DUGOVANJA kada takvo zaduženje dospije na naplatu.

11.1.6. ZAJMOPRIMAC prestane biti članom Međunarodnog monetarnog fonda ili prestane biti kvalificiran koristiti opće resurse Međunarodnog monetarnog fonda.

11.1.7. ZAJMOPRIMCU jest ili postane nezakonito ispunjavanje bilo koje od svojih obveza pod ovim SPORAZUMOM ili bilo kojim povezanim dokumentom ili se ZAJMOPRIMAC odrekne ili dokaže namjeru odricanja ovog SPORAZUMA ili bilo kojeg povezanog dokumenta.

11.1.8. Ukoliko se u vezi sa ZAJMOPRIMCEM javi bilo kakva izvanredna okolnost ili niz izvanrednih okolnosti, koje bi, po razumnom mišljenju BANKE, mogle negativno utjecati na (a) sposobnost ZAJMOPRIMCA za pridržavanjem ili obavljanjem svojih obveza pod ovim SPORAZUMOM ili bilo kojim povezanim dokumentom ili (b) zakonitost, valjanost ili provedivost ovog SPORAZUMA ili bilo kojeg povezanog dokumenta.

- 11.1.9. Ako bilo koje dodatno neispunjenje sporazumne obveze podložno zahtjevima OeKB-a postane primjenjivo.
- 11.2. Ukoliko se pojavi bilo koje iznad navedeno neispunjenje sporazumne obveze, a BANKA ga se u bilo kojem trenutku pismeno ne odrekne te se nakon toga nastavlja, BANKA može poduzeti bilo koje i sve sljedeće aktivnosti i ima pravo na njih:
- 11.2.1. zahtijevati od ZAJMOPRIMCA otplatu svih iznosa koje duguje BANCI pod ovim SPORAZUMOM, uz kamate u skladu s Člankom 7.3. do trenutka činjeničnog plaćanja. Svi takvi iznosi se smatraju dospjelim i naplativim bez potrebe za bilo kakvom zakonskom formalnosti ili zahtjevom, i
 - 11.2.2. prekinuti ovaj SPORAZUM pri čemu se obveza BANKE za nastavljajem ZAJMA pod ovom KREDITNOM POGODNOSTI odmah prekida, i
 - 11.2.3. suspendirati sve daljnje ISPLATE, i
 - 11.2.4. poduzeti slične druge aktivnosti koje BANKA po vlastitom nađenju smatra potrebnima ili prikladnima ili po uputi OeKB-a, kao što može biti slučaj.

ČLANAK 12. NEOVISNOST SPORAZUMA

Obveza plaćanja ZAJMOPRIMCA BANCI, na ovdje usuglašene datume, svih dospjelih iznosa temeljem ovog SPORAZUMA (u skladu s Člancima 5., 6., 7., 8., 9., 10., 11., 13., 14. i 15.) je neovisna o izvršenju UGOVORA od strane UGOVARATELJA ili bilo kojeg drugog ugovora izrađenog između KORISNIKA i UGOVARATELJA.

Spomenuta obveza stoga neće biti pod utjecajem ikakvih potraživanja KORISNIKA od UGOVARATELJA.

ČLANAK 13. POREZI, TAKSE

ZAJMOPRIMAC izjavljuje da su sve aktivnosti koje se financiraju pod ovim SPORAZUMOM i/li UGOVOROM oslobođene svih carina, poreza, pristojbi ili drugih naknada Bosne i Hercegovine.

- 13.1. Sve uplate koje ZAJMOPRIMAC ovime izvršava će se izvršiti bez kompenzacija i protutužbe te će ZAJMOPRIMAC platiti sve poreze i sve druge trenutne ili buduće naknade koje se mogu nametnuti u Bosni i Hercegovini na sva plaćanja (glavnicu, maržu i druga dospjeća) koja ZAJMOPRIMAC izvršava pod ovim SPORAZUMOM.
- 13.2. Slijedom ovoga, ZAJMOPRIMAC se obvezuje da će sva plaćanja glavnice, kamata i drugih naplativih iznosa pod ovim SPORAZUMOM biti neto i oslobođeni svih odbitaka. ZAJMOPRIMAC se nadalje obvezuje na plaćanje ovoga ako je iz bilo kojeg razloga ili okolnosti, a posebice kao posljedica prijenosa troškova i/li je ZAJMOPRIMAC zakonski dužan učiniti takve odbitke. Ukoliko je ovo nužno, ZAJMOPRIMAC će platiti ove iznose po potrebi u pogledu glavnice ili kamata ili drugačije, kako bi preostali neto iznosi nakon ovakvog odbitka za porez, pristojbe, odbitke, zadržavanja, troškove prijenosa ili druge izdatke bili jednaki ovdje dospjelim odgovarajućim iznosima. ZAJMOPRIMAC će ažurno BANCI dostaviti sve račune, potvrde ili druge dokaze koji dokazuju plaćene ili naplative iznose (ako postoje) u pogledu svih prije spomenutih odbitaka ili zadržavanja.
- 13.3. ZAJMOPRIMAC će platiti ili nadoknaditi troškove BANCI u pogledu svih poreza ili taksu, registracija ili sličnih poreza, koji su naplativi zbog ili u poveznici s ovim SPORAZUMOM.

ČLANAK 14. POVEĆANJE TROŠKA, PROTUZAKONITOST

14.1. Podložno odredbama ovog Članka 14.1., ZAJMOPRIMAC će BANCI platiti iznos svih povišenih troškova koji se pojave zbog ili u vezi s ovim SPORAZUMOM kao rezultat:

(a) uvođenja ili mijenjanja ili bilo kojih promjena u tumačenju ili primjeni bilo kojeg zakona Bosne i Hercegovine i/li bilo kojeg zakona ili uredbe Republike Austrije ili Europske unije;

(b) pridržavanja bilo kojoj uredbi (uključujući i Basle II Accord) nastaloj nakon datuma na koji je ovaj SPORAZUM potpisan

(uključujući sve zakone ili uredbe povezane s oporezivanjem, pričuvom, posebnim depozitom, novčanim pokazateljima, likvidnosti ili zahtjevima adekvatnosti kapitala ili bilo kojim drugim oblikom bankarstva ili monetarne kontrole).

(c) promjene u uvjetima povlaštenog refinanciranja koje daje OeKB;

Ukoliko ovaj Članak 14.1. započne s djelovanjem, BANKA će odmah pismeno obavijestiti ZAJMOPRIMCA te, ako ZAJMOPRIMAC ne prihvati takvo povećanje troškova, BANKA i ZAJMOPRIMAC će pregovarati o uzajamno prihvatljivom rješenju u razdoblju od trideset (30) dana, s početkom od datuma primitka pismene obavijesti. Ako se BANKA i ZAJMOPRIMAC ne uspiju dogovoriti o prihvatljivom rješenju, ZAJMOPRIMAC ima pravo, podložno odobrenju i drugim uvjetima OeKB-a, ako postoje, bilo koji dan otplatiti nepodmireni ZAJAM zajedno s kamatama i svim drugim nepodmirenim iznosima pod ovim SPORAZUMOM do datuma ove ranije otplate u razdoblju od trideset (30) dana. BANKA neće naplatiti nikakve povećane troškove ukoliko se kredit prijevremeno otplati u roku od idućih trideset (30) dana.

14.2. Ukoliko BANCI jest ili postane nezakonito izvršavati bilo koju od svojih obveza razmotrenih u ovom SPORAZUMU ili financiranje ili održavanje ISPLATA, BANKA će u skladu s tim obavijestiti ZAJMOPRIMCA, a obveza BANKE za izvršenjem ISPLATA će se smjestiti suspendirati.

14.3. Stranke ovog SPORAZUMA će, podložno svim zahtjevima svih primjenjivih zakona i OeKB-a, pregovarati u razdoblju od 30 dana nakon primitka obavijesti iz 14.2. kako bi pronašle rješenje prihvatljivo objema strankama za nastavak ovog SPORAZUMA. Svako takvo rješenje također mora biti u skladu sa svim primjenjivim zakonima i biti prihvatljivo OeKB-u. Ako se stranke ne mogu usuglasiti o prihvatljivom rješenju unutar ovog razdoblja, ZAJMOPRIMAC će, podložno odredbama svih primjenjivih zakona, na zadnji dan ovog razdoblja prijevremeno otplatiti ZAJAM zajedno sa svim nepodmirenim iznosima pod ovim SPORAZUMOM.

14.4. Članak 8.4. će se primjenjivati mutatis mutandis na sve otplate u skladu s Člankom 14.

ČLANAK 15. ZAKON I ARBITRAŽA

- 15.1. Ovim SPORAZUMOM će upravljati zakoni Republike Austrije.
- 15.2. Sve sporove koji proizlaze u poveznici s ovim SPORAZUMOM, uključujući njegovo zaključivanje, valjanost i prava i obveze ovih stranaka, razriješit će tri arbitara prema Pravilima o arbitraži i mirenju Međunarodnog arbitražnog centra Austrijske savezne gospodarske komore.
- 15.3. Mjesto arbitraže bit će Beč. Jezik arbitraže bit će engleski jezik.
- 15.4. Arbitražna odluka će odrediti odgovornost stranaka u vezi s preuzimanjem troškova stranaka.
- 15.5. Arbitri će uložiti sve napore kako bi proveli postupak i pripremili svoju odluku na način da je donesena odluka provediva prema zakonu.
- 15.6. Presuda prema odluci može se unijeti u bilo koji sud koji ima nadležnost ili se može predati zahtjev na takvom sudu radi sudskog prihvaćanja odluke i naredbe o provođenju, kao što može biti slučaj.
- 15.7. I ZAJMOPRIMAC i BANKA se izričito odriču svojih prava pozivanja na imunitet od nadležnosti, koji mogu uživati temeljem svojih statusa.
- 15.8. Bez obzira na trenutni sporazum o arbitraži, svaka stranka SPORAZUMA ima pravo predati zahtjev bilo kojem nadležnom sudskom tijelu zbog privremenih ili zaštitnih mjera.
- 15.9. Osim ako BANKA odluči predati isti zahtjev arbitražnom sudu u skladu s Člankom 15.2., ništa u ovom odjeljku ne sprječava ni BANKU ni ZAJMOPRIMCA od zahtijevanja skraćenog postupka pred redovnim nadležnim sudovima (drugačijim od sudova Bosne i Hercegovine), kada takav postupak BANKA ili ZAJMOPRIMAC smatraju potrebnim, kao što može biti slučaj, kako bi zaštitili svoje interese u slučaju propusta bilo koje stranke u ispunjavanju svojih obveza pod SPORAZUMOM.

ČLANAK 16. PREDUVJETI

Kreditu pod ovim SPORAZUMOM bit će raspoloživi isključivo nakon ispunjenja sljedećih uvjeta, a BANKA o tome pismeno obavijesti ZAJMOPRIMCA:

- 16.1. Kada ZAJMOPRIMAC pošalje obavijest BANCI kojom potvrđuje da su svi zakonski uvjeti za ratifikaciju u Bosni i Hercegovini u poveznici s ovim SPORAZUMOM ispunjeni.
- 16.2. Kada Republika Austrija, koja djeluje kroz OeKB, na zadovoljstvo BANKE izda jamstvo koje činjenično osigurava glavnica, kamate, ako postoje, i OeKB-MARŽU kredita (za izbjegavanje sumnji, uključujući ispunjenje svih dodatnih uvjeta, ako postoje, koji su određeni u ovom jamstvu).
- 16.3. Kada BANKA od OeKB-a primi sporazum o financiranju, koji je BANCI zadovoljavajuć.
- 16.4. Kada BANKA od UGOVARATELJA primi presliku UGOVORA i obavijest, u formi i sadržaju zadovoljavajućem za BANKU, da je UGOVOR stupio na snagu i još uvijek na snazi.
- 16.5. Kada država Bosna i Hercegovina, koju predstavlja Ministarstvo pravde, izda BANCI pravno mišljenje, u formi ovoga Priloga I.
- 16.6. Kada BANKA primi dokaz povezan s ovlaštenjem ZAJMOPRIMCA za potpisivanje ovog SPORAZUMA, od kojih je svaki ovjeren na zadovoljavajuć način za BANKU.
- 16.7. Kada BANKA primi ovjerene uzorke potpisa osobe ili osoba ovlaštenih za potpisivanje obavijesti, koje se predaju BANCI u ime ZAJMOPRIMCA.
- 16.8. Kada BANKA primi ovjerene uzorke potpisa osobe ili osoba ovlaštenih za potpisivanje obavijesti, koje se predaju BANCI u skladu s ovim PRILOGOM II u ime KORISNIKA.

ČLANAK 17. STUPANJE NA SNAGU

- 17.1. Ovaj SPORAZUM stupa na snagu na datum njegovog potpisivanja i bit će na snazi od DATUMA STUPANJA NA SNAGU.
- 17.2. BANKA se oslobađa svoje obveze stavljanja kredita na raspolaganje ukoliko se uvjeti postavljeni u Članku 16. ne ispune na ili prije 30. lipnja 2014.
- 17.3. Na pismeni zahtjev ZAJMOPRIMCA za produženjem DATUMA STUPANJA NA SNAGU kao što je navedeno u Članku 17.2., BANKA će, nakon primitka odobrenja OeKB-a, ZAJMOPRIMCU dati pismenu potvrdu o produženju DATUMA STUPANJA NA SNAGU. Ova pismena potvrda tvori sastavni dio ovog SPORAZUMA.

ČLANAK 18. OBVEZE

18.1. Od DATUMA STUPANJA NA SNAGU SPORAZUMA i sve dok je bilo koji iznos pod ovim SPORAZUMOM nepodmiren, primjenjuje se sljedeće:

18.1.1. ZAJMOPRIMAC će osigurati to da su obveze ZAJMOPRIMCA pod ovim SPORAZUMOM barem u rangu pari passu i istovjetne svim drugim nepodmirenim VANJSKIM DUGOVANJIMA ZAJMOPRIMCA.

18.1.2. ZAJMOPRIMAC neće napraviti niti se složiti napraviti bilo kakve hipoteke, terećenja, zaloge, prava zadržavanja ili druga založna prava na cjelokupnu ili dio svoje imovine kako bi osigurao VANJSKO DUGOVANJE ili osigurao jamstvo za VANJSKO DUGOVANJE, osim ako ZAJAM ne bude time jednako osiguran na zadovoljstvo BANKE.

18.1.3. ZAJMOPRIMAC će osigurati to da KORISNIK neće izraditi, dozvoliti niti se složiti s bilo kakvim značajnim izmjenama i dopunama (npr. razdoblja dostave, uvjeta plaćanja, iznosa ovime financiranog UGOVORA, stranki UGOVORA, itd.), promijeniti ili prilagoditi ili prekinuti UGOVOR bez prethodnog pismenog pristanka BANKE.

18.1.4. ZAJMOPRIMAC će BANKU obavijestiti o (a) bilo kojem neispunjenju sporazumnih obveza (i o koracima koji su poduzeti za njihovo ispravljanje, ako jesu) pod ovim SPORAZUMOM (b) bilo kojem predmetu ili stvari koja ostvaruje djelovanje klauzule 14.1. ili 14.2. ovog SPORAZUMA, a u svakom takvom slučaju, ažurno nakon njihove pojave.

18.1.5. ZAJMOPRIMAC će, tijekom cijelog trajanja ovog SPORAZUMA, osigurati nabavu svih suglasnosti, licenci, odobrenja i ovlaštenja svih tijela, ureda ili agencija, koja su potrebna u poveznici s izvršavanjem, valjanošću ili provedivošću ovog SPORAZUMA (uključujući, bez ograničenja, sva odobrenja i ovlaštenja svih nadležnih tijela za deviznu kontrolu) te ih cijelo vrijeme održavati pravomoćnima.

ČLANAK 19. IZJAVE I JAMSTVA

19.1. ZAJMOPRIMAC daje sljedeće izjave i jamstva za dobrobit BANKE:

- (i) Ima punu ovlast ući u i izvršavati svoje obveze pod ovim Sporazumom i ovdje razmotrene transakcije te je poduzeo sve potrebne aktivnosti kako bi osigurao to da je:
 - (A) Ministarstvo financija i trezora države Bosne i Hercegovine ovlašteno potpisati ovaj SPORAZUM u ime države Bosne i Hercegovine te izvršavati time razmotrene transakcije i ovime uzeti zajam;
 - (B) puno povjerenje i priznanje države Bosne i Hercegovine založeno za pravovremeno i precizno plaćanje glavnice i drugih povremeno dospjelih iznosa ovoga ZAJMOPRIMCA;
 - (C) ZAJMOPRIMAC u ovaj SPORAZUM ušao valjano te stvara zakonsku, valjanu i obvezujuću obvezu ZAJMOPRIMCA, koji je nad njim provediv u skladu s njegovim odredbama.
- (ii) dobivene su sve potrebne suglasnosti, licence, odobrenja i ovlaštenja svih tijela, ureda ili agencija u poveznici s izvršavanjem, valjanošću i provedivošću ovog SPORAZUMA ili s njegovom dokaznom prihvatljivosti (uključujući, bez ograničenja, odobrenja i ovlaštenja nadležnih tijela za deviznu kontrolu) te su pravomoćna.
- (iii) (A) Izbor austrijskog zakona kao zakona koji upravlja SPORAZUMOM se priznaje u Bosni i Hercegovini.
 - (B) Svaka arbitražna presuda dobivena u Austriji u poveznici sa SPORAZUMOM će se priznati i provesti u Bosni i Hercegovini.
 - (C) Neopozivo predavanje ZAJMOPRIMCA u nadležnost arbitražnog suda uspostavljenog u skladu s Pravilima arbitraže i mirenja Međunarodnog arbitražnog centra Austrijske savezne gospodarske komore je zakonski valjano i obvezujuće pod zakonima Bosne i Hercegovine.
- (iv) Potpisivanje ZAJMOPRIMCA i izvršenje sporazuma ili bilo koje druge ovdje razmotrene transakcije nije i neće:
 - (A) kršiti ili predstavljati neispunjenje sporazumne obveze ili se na drugi način sukobljavati s ili uzrokovati prelaženje bilo kojeg ograničenja

ZAJMOPRIMCA ili njegovih ovlasti koje mu se nameću ili daju Ustavom države Bosne i Hercegovine; i

- (B) kršiti ili predstavljati neispunjenje sporazumne obveze ili se na drugi način sukobljavati s ili uzrokovati prelaženje bilo koje odredbe (uključujući, bez ograničenja, sva ograničenja zajmova, negativnih zaloga ili druga ograničenja) sadržane u ili nametnute bilo kojim ugovorom, instrumentom, zakonom, presudom, naredbom, licencom, dozvolom ili suglasnošću koja obvezuje ili utječe na ZAJMOPRIMCA ili njegovu imovinu.
- (v) ZAJMOPRIMAC je podložan građanskom i trgovačkom zakonu u pogledu svojih obveza pod ovim SPORAZUMOM; posebice
- (A) potpisivanje, dostavu, izvršavanje i pridržavanje ovom SPORAZUMU ZAJMOPRIMCA te korištenje svojih prava pod ovim SPORAZUMOM čine privatna i komercijalna djela, a ne državna i javna djela;
- (B) ni ZAJMOPRIMAC niti ijedan dio njegove imovine ne uživaju pod zakonima Bosne i Hercegovine nikakvo pravo na imunitet od uručivanja postupka, nadležnosti, tužbe, presude, kompenzacije, protutužbe, ili bilo kojeg drugog pravnog postupka u pogledu bilo koje obveze ZAJMOPRIMCA pod ovim SPORAZUMOM.
- (vi) ZAJMOPRIMAC nije obvezan pod zakonima Bosne i Hercegovine učiniti bilo kakve odbitke uslijed ili zbog zadržajnog poreza.
- (vii) Pod zakonima Bosne i Hercegovine, SPORAZUM nije potrebno predati, zapisati ili upisati na bilo kojem sudu ili drugom tijelu u toj nadležnosti niti je potrebno platiti takse, registracije ili slične poreze na ili u vezi sa SPORAZUMOM ili transakcijama koje SPORAZUM razmatra.
- (viii) Obveze plaćanja ZAJMOPRIMCA pod SPORAZUMOM će cijelo vrijeme biti barem pari passu s potraživanjima svih njegovih drugih neosiguranih ili nepodređenih kreditora, osim s obvezama koje zakon obvezno povlašćuje.
- (ix) ZAJMOPRIMAC je ugledni član Međunarodnog monetarnog fonda te je u potpunosti kvalificiran koristiti opće resurse Međunarodnog monetarnog fonda.
- (x) Neispunjenje sporazumne obveze se nije dogodilo niti se razumno može očekivati kao rezultat bilo kakvih povlačenja, niti je drugi događaj ili okolnost nepodmirena, a koja bi predstavljala ili bi mogla predstavljati neispunjenje sporazumne obveze (bez obzira kako je opisano) pod bilo kojim drugim ugovorom ili instrumentom kojim se ZAJMOPRIMAC obvezuje ili kojem je podložna njegova imovina, koji bi mogao utjecati na sposobnost ZAJMOPRIMCA za izvršavanjem svojih obveza pod ovim SPORAZUMOM ili na zakonitu, valjanu ili obvezujuću prirodu ovog SPORAZUMA.

Jamstva navedena iznad preživljavaju potpisivanje ovog SPORAZUMA te će se smatrati ponovljenima na svaki datum utilizacije i na svaki DATUM PLAĆANJA MARŽE.

ČLANAK 20. OBAVIJEST

Osim ako je izričito drugačije predviđeno ovim SPORAZUMOM, sve obavijesti ili druge ovdje navedene komunikacije ili povezane s ovim će biti na engleskom jeziku, napravljene telefaksom, elektroničkom komunikacijom ili napismeno na drugi način, te će se adresirati na primatelja na ispod navedenu adresu ili broj faksa ili na drugu adresu ili broj faksa o kojima će se pravovremeno obavijestiti:

ZAJMOPRIMAC:

BOSNA I HERCEGOVINA,

koju predstavlja

Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine

Trg BiH 1, 71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

Na pažnju: Ministarstvo financija i trezora

Telefon: + 387 33 205 345
Faks: + 387 33 202 930
E-mail: mftbih@mftbih.gov.ba

BANKA:

RAIFFEISEN BANK INTERNATIONAL AG

Am Stadtpark 9, A – 1030 Beč,
Republika Austrija

Na pažnju: Global Export Finance Department
 Gđa. Petra Moser
 Gđ. Nicole Bohrn
Telefon: + 43 (1) 717 07 – 3544, 1149

Faks: + 43 (1) 717 07 76 – 3544, 1149

Obavijesti će se uručivati stvarnom dostavom ili (u slučaju elektroničke komunikacije kada će se adresirati na način da osoba koja prima elektroničku komunikaciju o tome obavijesti pošiljatelja) i, osim ako je drugačije predviđeno ovim SPORAZUMOM, smatrat će se primljenima ili kada se stvarno dostavi ili kada se primi izvješće o potvrđenom slanju.


ČLANAK 21. OPĆENITO

- 21.1. Naslovi u ovom SPORAZUMU su dani radi prikladnosti referiranja i ne definiraju niti ograničavaju ove odredbe.
- 21.2. Nijedno neispunjavanje ili odgađanje BANKE pri ostvarivanju bilo kojeg prava, ovlasti ili privilegije i nijedna poslovna praksa između ZAJMOPRIMCA i BANKE neće djelovati kao odricanje od toga; niti će bilo kakvo pojedinačno ili djelomično ostvarivanje bilo kojeg prava, ovlasti ili privilegije isključivati bilo koje drugo ili daljnje ostvarivanje bilo kojeg drugog prava, ovlasti ili privilegije. Ovdje izričito dana prava i pravni lijekovi su kumulativni i ne isključuju druga prava i pravne lijekove koje BANKA inače ima. Nijedna obavijest niti zahtjev ZAJMOPRIMCA neće u ni u kojem slučaju dati pravo ZAJMOPRIMCU na bilo koje druge ili daljnje obavijesti ili zahtjeve u vezi sa istim okolnostima niti će činiti odricanje od prava BANKE na druge ili daljnje aktivnosti u vezi s takvim okolnostima bez obavijesti ili zahtjeva.
- 21.3. Ukoliko bilo koji sud ili nadležni tribunal bilo koju odredbu ovog SPORAZUMA proglasi neprovedivom, valjanost, zakonitost i provedivost preostalih odredbi nije pod utjecajem ovoga niti je ovime smanjena, a stranke će u tom slučaju uložiti svoje najveće napore kako bi revidirale nevažeću odredbu te je učinili provedivom u skladu s tada izraženim namjerama.
- 21.4. ZAJMOPRIMAC ne smije dodijeliti niti prenijeti sva ili dio svojih ovdje navedenih prava i obveza bez prethodnog pismenog pristanka BANKE.
- 21.5. Do najviše mjere koju dopuštaju zakoni Bosne i Hercegovine, ZAJMOPRIMAC se ovime neopozivo i bezuvjetno odriče prava na imunitet te općenito u pogledu postupaka pokrenutih na redovnim sudovima i u pogledu arbitražnih postupaka daje pristanak za davanje oslobođenja ili pokretanje postupaka, uključujući, bez ograničenja, obavljanje, provođenje ili izvršavanje protiv bilo koje imovine bilo koje presude, odluke, naredbe ili arbitražne odluke koja može biti donesena ili dana u tim postupcima.
- 21.6. U slučaju dospjeća i naplativosti bilo koje ovime utvrđene obveze ZAJMOPRIMCA, BANKA može kompenzirati takvu obvezu ZAJMOPRIMCA kroz bilo koji novac koji BANKA ima za račun ZAJMOPRIMCA u bilo kojem uredu BANKE ili u bilo kojoj valuti. BANKA može efektuirati takve razmjene valute po primjenjivom promptnom tečaju koji je prikladan za provođenje takve kompenzacije.

- 21.7. Ovaj SPORAZUM nije moguće prilagoditi ili izmijeniti i dopuniti na drugi način osim pismenim instrumentima.
- 21.8. ZAJMOPRIMAC pristaje na to da BANKA može proslijediti podatke u svezi SPORAZUMA (uključujući, bez ograničenja, financijske informacije) o ZAJMOPRIMCU, o kojima BANKA ima saznanja te koje su potrebne ili prikladne za procjenu rizika koji proizlazi iz razmotrenih transakcija,
- OeKB-u i UGOVARATELJU
 - bilo kojem potencijalnom asignatoru u pogledu ovog SPORAZUMA za svrhu procjene rizika,

te ovime izričito oslobađa BANKU od relevantnih bankovnih obveza tajnosti. Pristanak ZAJMOPRIMCA se također povezuje s otkrivanjem ovdje opisanih informacija domaćim ili stranim podružnicama BANKE.

U POTVRDU OVOGA, ovaj SPORAZUM je izdan u pet originalnih primjeraka na engleskom jeziku i potpisan od strane propisno ovlaštenih osoba na dan 20. prosinca 2013. u ime ovih stranaka.



.....

**Nikola Špirić, ministar
ZA I U IME**

BOSNE I HERCEGOVINE
koju predstavlja
MINISTARSTVO FINANCIJA
I TREZORA

Anita Filaus



.....

ZA I U IME

RAIFFEISEN BANK INTERNATIONAL AG

Petra HENZ



.....

PRILOG I

PRAVNO MIŠLJENJE

.....

....., 2013.

Ja, sam pregledao Sporazum o kreditu („Sporazum“) od dana, 2013. između („Zajmoprimca“) i Raiffeisen Bank International AG („Banke“), koja Zajmoprimcu omogućava kredit u iznosu do € 3,500,000.00 (trimilijunaipetstotinatisuća eura). Osim ako je drugačije definirano ovim mišljenjem, pojmovi navedeni u daljnjem tekstu će imati značenja koja su im dodijeljena u Članku 1. Sporazuma.

Nakon razmatranja Sporazuma, sličnih drugih dokumenata i predmeta koje sam smatrao potrebnima, te vodeći računa o zakonima na koje je ovo mišljenje ograničeno, mišljenja sam da:

1. Zajmoprimac, djelujući za i kroz ima punu ovlast i zakonsko pravo preuzeti na sebe zaduženje i druge obveze predviđene Sporazumom, potpisati i dostaviti Sporazum i druge razmotrene dokumente koji se navode u Sporazumu, pozajmiti, izvršavati i pridržavati se njegovim uvjetima i odredbama. Sporazum tvori zakonitu, valjanu i obvezujuću obvezu Zajmoprimca, koja je provediva u skladu s njegovim uvjetima.
Zajmoprimac je nabavio rezoluciju, koja odobrava uvjete razmotrenih transakcija u ovom Sporazumu i odlučuje da će Zajmoprimac potpisati ovaj Sporazum i ovlašćuje određenu osobu ili osobe za potpisivanje Sporazuma u njegovo ime.
2. Zajmoprimac je poduzeo sve potrebne zakonske radnje kako bi ovlastio da za i u ime Zajmoprimca potpiše i dostavi Sporazum i druge dokumente razmotrene ili navedene u Sporazumu, da u skladu s njim pozajmi te izvršava i pridržava se njegovim uvjetima i odredbama.
G. (ime i prezime), (titula), ima i imat će potpunu ovlast potpisati i dostaviti Sporazum za i u ime Zajmoprimca.
3. Nema ustavne odredbe, zakona, pravilnika, ukaza, uredbe, statuta ili sličnog pravila koje obvezuje Zajmoprimca, a koje se krši ili će se kršiti zbog potpisivanja i dostave Sporazuma ili bilo kojeg drugog razmotrenog dokumenta navedenog u Sporazumu ili zbog izvršavanja ili pridržavanja Zajmoprimca bilo kojim uvjetu ili odredbi

Sporazuma ili bilo kojem drugom razmotrenom dokumentu navedenom u Sporazumu, u svakom slučaju razmotrenom u vezi s tim.

4. Dobivene su sve potrebne suglasnosti, licence, odobrenja i ovlaštenja svih tijela, ureda i agencija u poveznici s izvršavanjem, valjanošću i provedivošću Sporazuma (uključujući, bez ograničenja, odobrenja i ovlaštenja nadležnih tijela za deviznu kontrolu) te su pravomoćna.
5. Zajmoprimac je time ovlašten izvršavati uplate koje pod Sporazumom mora izvršiti na način određen Člankom 10.1. Sporazuma.
6. Sporazum nije potrebno, u svrhu osiguravanja zakonitosti, valjanosti i provedivosti ili dokazne prihvatljivosti Sporazuma u Bosni i Hercegovini, predati, zapisati ili upisati na bilo kojem sudu ili tijelu u Bosni i Hercegovini niti je potrebno platiti takse, registracije ili slične poreze na ili u vezi sa Sporazumom.
7. Pod zakonima Bosne i Hercegovine koji su na snazi na ovaj datum, od Zajmoprimca se ne zahtijevaju nikakvi odbitci ili zadržavanja za bilo koja plaćanja koja će izvršiti pod Sporazumom.
8. Pod zakonima Bosne i Hercegovine koji su na snazi na ovaj datum, potraživanja Banke od Zajmoprimca pod Sporazumom će biti barem pari passu s potraživanjima drugih neosiguranih kreditora Zajmoprimca.
9. Zajmoprimac nema pravo na imunitet od tužbe, izvršenja, pripajanja ili drugog pravnog procesa u Bosni i Hercegovini.
10. Izbor austrijskog zakona koji upravlja valjanošću, izradom i izvršavanjem Sporazuma i razmotrenih transakcija je izbor koji je valjan i na snazi prema zakonima Bosne i Hercegovine.
11. Pod zakonima i Ustavom Bosne i Hercegovine, nije potrebno licenciranje, kvalificiranje ili davanje prava Banci na poslovanje u Bosni i Hercegovini (a) kako bi Banka provela svoja prava pod Sporazumom ili (b) iz razloga potpisivanja Sporazuma Banke ili izvršavanja svojih obveza.
12. Podložnost arbitraži Zajmoprimca u skladu s Pravilima arbitraže i mirenja Međunarodnog arbitražnog centra Austrijske savezne gospodarske komore i odricanje Zajmoprimca od prava na imunitet navedenog u Članku 21.6. Sporazuma je valjano i na snazi pod zakonima Bosne i Hercegovine te je neopozivo obvezujuće za Zajmoprimca i sve aktere kroz koje može djelovati.

Arbitražna odluka donesena protiv Zajmoprimca će biti provediva protiv Zajmoprimca na sudovima Bosne i Hercegovine ukoliko je takvu arbitražnu odluku ratificirao nadležni sud Bosne i Hercegovine. Ovakva ratifikacija nadležnog suda Bosne i Hercegovine će se donijeti prilikom prijave i predočenja primjerka arbitražne odluke nadležnom sudu Bosne i Hercegovine bez preispitivanja ili ponovnog parničenja o činjeničnom sadržaju predmeta presuđenih u arbitražnoj odluci.

13. Pružena KREDITNA POGODNOST u skladu sa Sporazumom je predviđena u relevantnom finansijskom zakonu Bosne i Hercegovine za trenutnu finansijsku godinu, a povlačenja Zajmoprimca ukupnog iznosa glavnice predviđene Sporazumom ne uzrokuje prekoračenje ograničenja zajma ili sličnog ograničenja.

Obavljeno u, ovoga dana u mjesecu, 2013.

PRILOG II

POSTUPAK PLAĆANJA

Zajmoprimac ovime neopozivo ovlašćuje BANKU na plaćanje UGOVARATELJU do ukupnog maksimuma vrijednosti UGOVORA uz predočenje sljedećih dokumenata BANCI na šalterima BANKE u Beču:

(A) AKONTACIJA

10%, odnosno € 350,000.00 ukupne vrijednosti UGOVORA u roku od 14 dana nakon stupanja na snagu UGOVORA

- a) uz predočenje primjerka trgovačke fakture (bez priloga, ako postoje) u iznosu od € 350,000.00, koju je izdao i propisno potpisao UGOVARATELJ, a KORISNIK supotpisao, pečatirao i poslao BANCI.

i

- b) jedne (1) preslike jamstva o akontaciji, koje izdaje BANKA u ime UGOVARATELJA za KORISNIKA u iznosu od € 350,000.00, koji je valjan do datuma propisanog pod 5.1. te produženog s vremena na vrijeme u skladu s 5.2., na temelju kojega se original jamstva o akontaciji potvrđuje u ime KORISNIKA.

B) PLAĆANJE jednomjesečnih proporcionalnih rata prema pro rata dostavi

u ukupnom iznosu od 90%, odnosno € 3,150,000.00 ukupne vrijednosti UGOVORA uz predočenje sljedećih tipova dokumenata:

- a) (i) primjerak trgovačke fakture (bez priloga, ako postoje) koju je UGOVARATELJ izdao i potpisao te koja pokazuje 100% vrijednosti opreme, radova i dostavljenih usluga, umanjene za 10% primljene akontacije i koju je KORISNIK supotpisao, pečatirao i poslao BANCI.

ili

u roku od 30 dana nakon finalizacije dostava i usluga, UGOVARATELJ će izdati i potpisati primjerak finalne trgovačke fakture (bez priloga, ako postoje), a

KORISNIK supotpisati, pečatirati i poslati BANCI. Odobrenje plaćanja finalne trgovačke fakture će se efektuirati u roku od 10 kalendarski dana nakon tehničkog prihvaćanja.

i

- b) odgovarajuću dostavnicu koju su propisno potpisali KORISNIK i UGOVARATELJ, u formi PRILOGA III i koju KORISNIK šalje BANCI.

Prihvatljive su djelomične opskrbe/usluge, a time i djelomične akontacije.

BANKA ima pravo oslanjati se na sve dokumente za koje vjeruje da su autentični i ispravni i koje je potpisala ili poslala mjerodavna osoba. BANKA ne preuzima odgovornost za oblik, dostatnost, točnost, autentičnost, krivotvorenost ili zakonski utjecaj bilo kojeg dokumenta ili za opće i/li posebne uvjete propisane i superponirane u dokumentima; niti preuzima odgovornost za opis, količinu, težinu, kvalitetu, stanje, pakiranje, dostavu, vrijednost ili postojanje dobara ili usluga predstavljenih u dokumentima ili za dobru vjeru ili djela i/li propuste, solventnost, izvršavanje ili ugled pošiljatelja, provoditelja, otpremnika, primatelja ili osiguratelja dobara ili bilo koje druge osobe.

PRILOG III

Prima:

Raiffeisen Bank International AG
n/p Global Export Finance
Am Stadtpark 9
1030 Beč

DOSTAVNICA

Ovime se potvrđuje izvršenje dostave opreme i/li usluga u skladu s priloženom fakturom.

UGOVARATELJ

KORISNIK

Mjesto, datum

Mjesto, datum

Prilog:

Faktura br., od dana, u iznosu od eura.

Članak 3.

Ova Odluka se objavljuje u „Službenome glasniku BiH – Međunarodni ugovori“ na hrvatskome, bosanskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj: _____
Sarajevo, _____ godine

PREDSJEDATELJ

Željko Komšić